

plan SIL

plan SIL rév 1.34

Etape 1 : Rédaction de l'ébauche

- ☒ P Consigne de traduction, 1000, 1000, 1000, 1000^[1]
- ☐ C Exégèse, 14, 12, 10, 8^[2]
- ↑ C Ébauche orale, 14, 12, 10, 8^[3]
- ↑ C Saisie de la première ébauche, 14, 12, 10, 8^[4]
- ↑ C Lecture à haute voix du texte traduit, 14, 12, 10, 8^[5]
- ☐ C Vérification des en-têtes de section, 14, 12, 10, 8^[6]
- ☐ C Rédaction des notes de bas de page, 14, 12, 10, 8^[7]
- ☐ B Rédaction des introductions des livres, 14, 12, 10, 8^[8]
- ☐ B Rédaction des entrées du glossaire, 14, 12, 10, 8^[9]
- ☐ C Insertion des illustrations, 14, 12, 10, 8^[10]
- ∞ Vérifications de base
- ∞ Vérifications des Notes

Etape 2 : Vérification en équipe

- ☒ C Vérification du naturel du texte, 42, 36, 30, 24^[11]
- ↑ C Vérification de l'exégèse, 42, 36, 30, 24^[12]
- ↑ C Vérification des noms propres, 42, 36, 30, 24^[13]
- ↑ C Vérification des termes bibliques, 42, 36, 30, 24^[14]
- ☐ B Activation de l'outil « Vérifier l'orthographe du livre actuel », 42, 36, 30, 24^[15]
- ↑ C Vérification des sauts de section et en-têtes de section, 42, 36, 30, 24^[16]
- ↑ C Vérification des sauts de paragraphe, 42, 36, 30, 24^[17]
- ↑ C Vérification de la mise en page et les mises en retrait, 42, 36, 30, 24^[18]
- ↑ C Vérification de la mise en forme spéciale, 42, 36, 30, 24^[19]
- ↑ C Impression de l'ébauche provisoire, 42, 36, 30, 24^[20]
- ↑ C Préparation pour les tests de compréhension, 42, 36, 30, 24^[21]
- ∞ Vérifications de base
- ∞ Vérifications des notes

Etape 3 : Préparation du texte pour la vérification du conseiller en traduction

- ☒ Premier test de compréhension, 42, 36, 30, 24^[22]
- ↑ C Première révision, 42, 36, 30, 24^[23]
- ↑ C Impression de la première révision, 42, 36, 30, 24^[24]
- ↑ C Deuxième test de compréhension, 42, 36, 30, 24^[25]
- ↑ C Deuxième révision, 42, 36, 30, 24^[26]
- ☒ C Test de compréhension des aides paratextuelles, 42, 36, 30, 24^[27]
- ↑ C Révision des aides paratextuelles, 42, 36, 30, 24^[28]
- ↑ C Mettre à jour les équivalents des termes bibliques, 42, 36, 30, 24^[29]
- ☒ C Esquisse grammaticale et analyse du discours, 42, 36, 30, 24^[30]
- ☒ C Rédaction de la retraduction, 42, 36, 30, 24^[31]
- ↑ C Vérification de la retraduction, 42, 36, 30, 24^[32]
- ∞ Vérifications de base
- ∞ Vérifications d'orthographe
- ∞ Vérifications des notes
- ∞ Vérifications des équivalents de termes bibliques

Etape 4 : Vérification par le conseiller en traduction

- ☐ C Évaluation du texte, 210, 180, 150, 120^[33]
- ☐ C Vérification du conseiller en traduction, 210, 180, 150, 120^[34]
- ↑ C Troisième révision, 210, 180, 150, 120^[35]
- ↑ C Révision des équivalents des termes bibliques., 210, 180, 150, 120^[36]
- ☐ C Révision de la retraduction, 210, 180, 150, 120^[37]
- ☐ C Approbation provisoire du conseiller en traduction, 210, 180, 150, 120^[38]
- ☐ C Envoi du rapport du conseiller en traduction, 210, 180, 150, 120^[39]

Etape 5 : Vérification par la communauté

- ☐ C Révision du naturel du texte, 210, 180, 150, 120^[40]
- ↑ C Quatrième révision, 210, 180, 150, 120^[41]
- ↑ C Rapport de progression de l'équipe, 210, 180, 150, 120^[42]
- ↑ C Révision des termes bibliques par la communauté, 210, 180, 150, 120^[43]
- ↑ C Révision des termes clés, 210, 180, 150, 120^[44]
- ↑ C Rapport sur les termes clés bibliques, 210, 180, 150, 120^[45]

Etape 6 : Mettre la touche finale avant la publication

- ☐ B Choix définitif des illustrations et rédaction des légendes, 150, 150, 150, 150^[46]
- ☐ B Choix des cartes et annotation des noms de lieux, 150, 150, 150, 150^[47]
- ☐ B Rédaction des pages liminaires et des annexes, 150, 150, 150, 150^[48]
- ☐ B Vérification des passages parallèles, 150, 150, 150, 150^[49]
- ↑ B Vérifiez que tous les contrôles de Paratext ont été effectués, 150, 150, 150, 150^[50]
- ↑ B Vérification finale des noms propres, 150, 150, 150, 150^[51]
- ↑ B Vérification finale des chiffres, 150, 150, 150, 150^[52]
- ↑ B Vérification finale des termes liés à l'argent, 150, 150, 150, 150^[53]
- ↑ B Vérification finale des termes liés au poids, 150, 150, 150, 150^[54]
- ↑ B Vérification finale des mesures, 150, 150, 150, 150^[55]
- ↑ B Test de la cohérence des termes clés bibliques, 150, 150, 150, 150^[56]
- ↑ B Test de la cohérence pour les textes parallèles, 150, 150, 150, 150^[57]
- ↑ B Vérification des références, 150, 150, 150, 150^[58]
- ↑ B Contrôle du formatage des notes de bas de pages et renvois, 150, 150, 150, 150^[59]
- ↑ B Dernier contrôle de formatage des sauts de section et en-têtes de section, 150, 150, 150, 150^[60]
- ↑ B Dernier contrôle final de formatage des sauts de paragraphe, 150, 150, 150, 150^[61]
- ↑ B Dernier contrôle de formatage pour la mise en page et les mises en retrait, 150, 150, 150, 150^[62]
- ↑ B Dernier contrôle de formatage pour la mise en forme spéciale, 150, 150, 150, 150^[63]
- ↑ B Dernières vérifications du conseiller, 150, 150, 150, 150^[64]
- ↑ B Approbation finale du conseiller, 150, 150, 150, 150^[65]
- ↑ B Lecture finale et approbation par l'Église et la communauté, 150, 150, 150, 150^[66]
- ↑ B Révision du texte suite à la lecture finale, 150, 150, 150, 150^[67]
- ↑ B Mise en page finale, 150, 150, 150, 150^[68]
- ↑ B Enregistrement audio du texte biblique, 250, 250, 200, 150^[69]
- ∞ Vérifications des passages parallèles

Symboles utilisés

☒ - Au début du projet

≡ - Quand l'étape précédente est complète

□ - Quand on commence le livre

↑ - Après la tâche précédente

∞ - Vérification automatique

C - Par chapitre

P - Par projet

B - Par livre

^[1] <https://outilingua.net/1000,%201000,%201000,%201000>

^[2] <https://outilingua.net/14,%2012,%2010,%208>

^[3] <https://outilingua.net/14,%2012,%2010,%208>

^[4] <https://outilingua.net/14,%2012,%2010,%208>

^[5] <https://outilingua.net/14,%2012,%2010,%208>

^[6] <https://outilingua.net/14,%2012,%2010,%208>

^[7] <https://outilingua.net/14,%2012,%2010,%208>

^[8] <https://outilingua.net/14,%2012,%2010,%208>

^[9] <https://outilingua.net/14,%2012,%2010,%208>

^[10] <https://outilingua.net/14,%2012,%2010,%208>

^[11] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[12] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[13] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[14] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[15] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[16] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[17] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[18] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[19] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[20] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[21] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[22] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[23] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[24] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[25] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[26] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[27] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[28] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[29] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[30] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[31] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

^[32] <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

- [illegible]